Simplified Chinese

**Social Work Action Network-International (SWAN-I): Statement on the Invasion and War in Ukraine**

**国际社会工作行动网络就乌克兰遭入侵和战争的声明**

以下是国际社会工作行动网络就乌克兰战争发表的声明：

1. 作为一个国际社会工作组织，国际社会工作行动网络（Social Work Action Network International，简称SWAN-I）与乌克兰的普通男女老少站在一起，他们的家园正在被摧毁，失去生命的风险也越来越高。

2. 我们反对并谴责俄罗斯对乌克兰的入侵。我们呼吁立即停火，并呼吁所有俄罗斯武装部队立即撤出乌克兰。

3. 我们声援那些在俄罗斯不畏警察镇压仍抗议战争的人。我们支持建立一个大规模的反战运动，包括在俄罗斯军队中建立反战运动。

4. 这场战争的发展会极其危险：冲突有可能蔓延和升级，其它国家将卷入日益严重的国际冲突，在最坏的情况下会导致部署化学武器甚至核武器。

5. 这场战争也是北约向中欧、东欧扩张所引发的俄罗斯和北约之间的代理人的冲突。我们反对这种扩张，反对北约部队对这场冲突的任何干预。我们不认为北约或其主要支持者美国是促进世界和平与安全的力量，美国的入侵和战争在伊拉克、阿富汗等地曾造成大屠杀。

6. 这场战争正在给欧洲带来自第二次世界大战以来最大的难民危机，数百万人被迫逃离乌克兰。我们应该欢迎他们，并要求我们的政府取消官僚苛刻的入境条件，包括免除签证要求。然而，这种欢迎亦应扩展到那些在阿富汗、伊拉克、利比亚、也门和其它地方逃离冲突的人。所谓“正确的种族或肤色”不应成为对逃离战争、贫困和遭迫害的人作出人道主义救助的标准。居住在乌克兰的非洲人在试图逃离战争时，在边境受到种族主义和歧视，我们对相关报道表示遗憾。

7. 最后，我们声援在乌克兰和俄罗斯的社会工作同事。我们知道在乌克兰周边国家的社工同事目前正在努力为逃离战争的人提供实际的人道主义支持，我们对此表示赞赏。其它国家的社会工作者及其组织也急需讨论如何利用他们的知识、技能和专业经验来支持来自乌克兰和世界其它地区的难民。但我们需要走得更远。反对战争及其带来的破坏，是社会工作一个令人骄傲的传统。我们需要继承并发扬这一传统。

8. 首先，这意味着反对政府试图利用战争来限制反战人士的言论和新闻自由，无论是在俄罗斯还是在西方。其次，我们应反对一切让劳动大众偿付战争成本的企图，包括提高生活用品价格、削减医疗和社会照顾服务等。最后，我们应该反对任何战争升级，并呼吁我们所属的工会和专业社会工作组织采取明确的立场，反对这场战争的任何升级，因为这只会导致更多的死亡和破坏；我们更应该参加更广泛的反战运动，这可以团结乌克兰、俄罗斯和西方的劳动大众。借用美国著名社会工作者莉莲·沃尔德（Lillian Wald, 1867-1940）在1914年第一次世界大战前夕的一次演讲中的话说：

从其最广泛的概念来说，社会工作是教导我们明白人类生命的神圣性...以及人类情谊的教义...我们这个时代的社会工作者正在做一个伟大的梦，即看到民主的伟大愿景，看到人类之间真正的情谊...战争却是多年建立起来的一切的厄运。

2022年3月15日

Traditional Chinese

**Social Work Action Network-International (SWAN-I): Statement on the Invasion and War in Ukraine**

**國際社會工作行動網絡就烏克蘭遭入侵和戰爭的聲明**

1. 作為一個國際社會工作組織，國際社會工作行動網絡（Social Work Action Network International，簡稱SWAN-I）與烏克蘭的普通男女老少站在一起，他們的家園正在被摧毀，失去生命的風險也越來越高。

2. 我們反對並譴責俄羅斯對烏克蘭的入侵。我們呼籲立即停火，並呼籲所有俄羅斯武裝部隊立即撤出烏克蘭。

3. 我們聲援那些在俄羅斯不畏警察鎮壓仍抗議戰爭的人。我們支持建立一個大規模的反戰運動，包括在俄羅斯軍隊中建立反戰運動。

4. 這場戰爭的發展會極其危險：衝突有可能蔓延和升級，其他國家將捲入日益嚴重的國際衝突，在最壞的情況下會導致部署化學武器甚至核武器。

5. 這場戰爭也是北約向中歐、東歐擴張所引發的俄羅斯和北約之間的代理人的衝突。我們反對這種擴張，反對北約部隊對這場衝突的任何干預。我們不認為北約或其主要支持者美國是促進世界和平與安全的力量，美國的入侵和戰爭在伊拉克、阿富汗等地曾造成大屠殺。

6. 這場戰爭正在給歐洲帶來自第二次世界大戰以來最大的難民危機，數百萬人被迫逃離烏克蘭。我們應該歡迎他們，並要求我們的政府取消官僚苛刻的入境條件，包括免除簽證要求。然而，這種歡迎亦應擴展到那些在阿富汗、伊拉克、利比亞、葉門和其他地方逃離衝突的人。所謂「正確的種族或膚色」不應成為對逃離戰爭、貧困和遭迫害的人作出人道主義救助的標準。居住在烏克蘭的非洲人在試圖逃離戰爭時，在邊境受到種族主義和歧視，我們對相關報導表示遺憾。

7. 最後，我們聲援在烏克蘭和俄羅斯的社會工作同事。我們知道在烏克蘭周邊國家的社工同事目前正在努力為逃離戰爭的人提供實際的人道主義支持，我們對此表示讚賞。其他國家的社會工作者及其組織也急需討論如何利用他們的知識、技能和專業經驗來支援來自烏克蘭和世界其他地區的難民。但我們需要走得更遠。反對戰爭及其帶來的破壞，是社會工作一個令人驕傲的傳統。我們需要繼承並發揚這一傳統。

8. 首先，這意味著反對政府試圖利用戰爭來限制反戰人士的言論和新聞自由，無論是在俄羅斯還是在西方。其次，我們應反對一切讓勞動大眾償付戰爭成本的企圖，包括提高生活用品價格、削減醫療和社會照顧服務等。最後，我們應該反對任何戰爭升級，並呼籲我們所屬的工會和專業社會工作組織採取明確的立場，反對這場戰爭的任何升級，因為這只會導致更多的死亡和破壞；我們更應該參加更廣泛的反戰運動，這可以團結烏克蘭、俄羅斯和西方的勞動大眾。借用美國著名社會工作者莉蓮·沃爾德（Lillian Wald, 1867-1940）在1914年第一次世界大戰前夕的一次演講中的話說：

從其最廣泛的概念來說，社會工作是教導我們明白人類生命的神聖性...以及人類情誼的教義...我們這個時代的社會工作者正在做一個偉大的夢，即看到民主的偉大願景，看到人類之間真正的情誼...戰爭卻是多年建立起來的一切的厄運。

2022年3月15日